



PRELUDIUM

MAANDBLAD VOOR LIEFHEBBERS VAN KLASSIEKE MUZIEK

ZANGTEKSTEN (VERTAALD)

MATTHIAS PINTSCHER: SHIR II EN IV (HOONGLIED 2 EN 3: HERZIENE STATENVERTALING)

SHIR II – HOONGLIED 2

‘Ik ben een roos van Saron, een lelie uit de dalen.’

‘Als een lelie tussen de distels, zo is Mijn vriendin tussen de meisjes.’

‘Als een appelboom tussen de bomen van het woud, zo is mijn Liefste tussen de jongemannen. Ik verlang er sterk naar in Zijn schaduw te zitten, en Zijn vrucht is zoet voor mijn gehemelte.

Hij brengt mij in het wijnhuis, en de liefde is Zijn banier over mij.

Sterk mij met rozijnenkoeken, verkwik mij met appels, want ik ben ziek van liefde.

Laat Zijn linkerarm onder mijn hoofd zijn en Zijn rechter mij omhelzen.

Ik bezweer u, dochters van Jeruzalem, als bij de gazellen of bij de hinden op het veld, dat u de liefde niet opwekt of aanwakkert, voordat het haar behaagt.

De stem van mijn Liefste! Zie, daar komt Hij, springend over de bergen, huppelend over de heuvels.

Mijn Liefste lijkt op een gazelle of het jong van een hert. Zie, Hij staat achter onze muur, kijkend door de vensters, speurend door de spijlen.

Mijn Liefste antwoordt en zegt tegen mij: Sta op, Mijn vriendin, mijn allermooiste, en kom!

Want zie, de winter is voorbij. De regentijd is over, helemaal voorbijgegaan.

De bloemen laten zich zien op het land, de zangtijd is aangebroken, het koeren van de tortelduif wordt in ons land gehoord.

De vijgenboom brengt zijn jonge vruchten voort, de bloeiende wijnstokken geuren.

Sta op, Mijn vriendin, en kom, Mijn allermooiste!

Mijn duif in de kloven van de rots, in de schuilplaats van de bergwand, laat Mij uw gedaante zien, laat Mij uw stem horen. Want uw stem is zoet en uw gedaante is bekoorlijk.’

‘Vang voor ons de vossen, de kleine vossen die de wijngaarden te gronde richten, nu onze wijngaarden bloeien.’

‘Mijn Liefste is van mij en ik ben van Hem, die de kudde weidt tussen de lelies,

Tot de wind van de dag opsteekt en de schaduwen vluchten. Keer om, mijn Liefste, en wees als een gazelle of het jong van een hert op de bergen van Bether.’

SHIR IV – HOONGLIED 3

Op mijn bed zocht ik in de nachten Hem Die ik innig liefheb. Ik zocht Hem, maar ik vond Hem niet.

Ik dacht: Laat ik toch opstaan en in de stad rondtrekken, door de straten en over de pleinen, Hem zoeken, Die ik innig liefheb. Ik zocht Hem, maar ik vond Hem niet.

De wachters, die in de stad de ronde deden, vonden mij. Ik zei: Hebt u Hem gezien Die ik innig liefheb?

Nauwelijks was ik hen voorbijgegaan of ik vond Hem Die ik innig liefheb. Ik greep Hem vast, liet Hem niet meer los, tot ik Hem gebracht had in het huis van mijn moeder, in de binnenkamer van haar die mij gebardeerd heeft.

Ik bezweer u, dochters van Jeruzalem, als bij de gazellen of bij de hinden op het veld, dat u de liefde niet opwekt of aanwakkert, voordat het haar behaagt.



PRELUDIUM

MAANDBLAD VOOR LIEFHEBBERS VAN KLASSIEKE MUZIEK

Wie is zij die daar uit de woestijn komt, als zuilen van rook, in een wolk van mirre en wierook, van allerlei geurige kruiden van de koopman?

Zie, de draagstoel voor Salomo. Daaromheen zestig helden, uit de helden van Israël.

Allen hanteren het zwaard, geoefend als ze zijn voor de oorlog. Ieder draagt zijn zwaard aan zijn heup tegen de verschrikking in de nachten.

Koning Salomo heeft voor zichzelf een draagkoets gemaakt van hout uit de Libanon.

De stijlen ervan maakte hij van zilver, zijn leuning van goud en zijn zitting van roodpurper. Het binnenwerk ervan werd met liefde bekleed door de dochters van Jeruzalem.

Ga naar buiten en zie, dochters van Sion, koning Salomo met de kroon waarmee zijn moeder hem kroonde op de dag van zijn bruiloft, ja, op de dag van de blijdschap van zijn hart!